

© Dagmar und Judy Jenner 2018

HIER WIEHERT DER
AMTSSCHIMMEL!

DAGMAR JENNER

JUDY JENNER

#ATA59

NEW ORLEANS



**ÖSTERREICHISCHES
BEAMTENDEUTSCH**

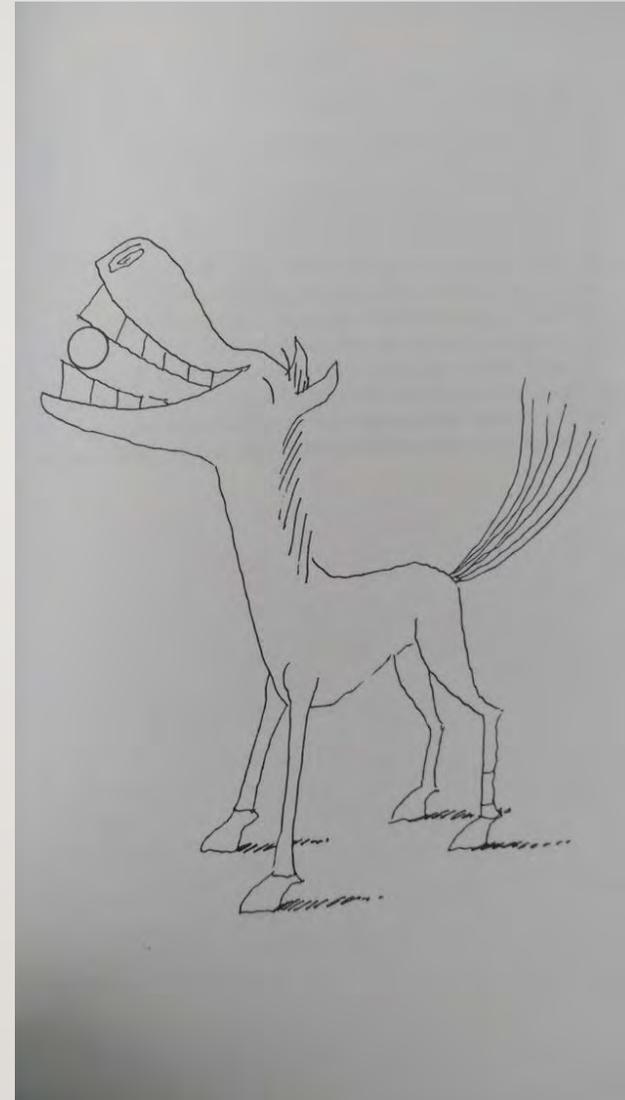
WAS EUCH ERWARTET



GRUNDPRINZIPIEN DER ÖSTERREICHISCHEN BÜROKRATIE



WICHTIGES



PASSIVKONSTRUKTIONEN

FÜR DIE
MÜHEWALTUNG
WIRD GEDANKT.



BITTE SICH FESTZUHALTEN.



**ABER: NICHTS
HINAUSSTRECKEN!**



ICH WERDE ERSUCHT... VON WEM?

<http://www.bmf.gv.at>

Betrifft:

Eröffnung/Beginn Erweiterung Verlegung Zutreffendes ist angekreuzt!

Ihrer selbständigen Tätigkeit Ihres Gewerbebetriebes Ihres land- und forstwirtschaftlichen Betriebes

Ihrer Vermietungs- bzw. Verpachtungstätigkeit

Sie werden ersucht, diesen Fragebogen ausgefüllt innerhalb eines Monats dem Finanzamt (Veranlagungsleitstelle) zurückzusenden.

Sie werden weiters ersucht, Ihre Identität und den Wohnsitz dem Finanzamt nachzuweisen.
Dazu können Sie innerhalb der gesetzten Frist während der Amtsstunden unter Mitnahme eines Ausweisdokumentes (Reisepass, Personalausweis, Führerschein) und des Meldezettels persönlich beim Finanzamt (Veranlagungsleitstelle) vorsprechen oder die Dokumente (auch in Kopie) diesem Fragenbogen beilegen.
Die Identitätsprüfung kann auch durch den bevollmächtigten Parteienvertreter erfolgen.

Falls Sie einen bereits bestehenden Betrieb vom bisherigen Inhaber (durch Kauf, Tausch, Schenkung usw.) erworben oder gepachtet haben, werden Sie gebeten, den entsprechenden Vertrag - aus dem die Höhe des Kaufpreises (Pachtschillings) sowie Name und Anschrift des bisherigen Inhabers (Übergebers) bzw. Verpächters ersichtlich sind - in Kopie anzuschließen oder vorzulegen.

Weiters wird um Vorlage folgender Unterlagen gebeten

Unterschrift _____

Fragebogen für natürliche Personen (nicht zu verwenden für juristische Personen und Personengesellschaften)

Verf 24 Bundesministerium für Finanzen - 03/2001

PASSIV ADE!

ES GEHT JA DOCH!

Passive Formulierung	Aktive Formulierung
Es wird vorgeschlagen ...	Wir schlagen vor ...
Es wird angeordnet ...	Das [Amt für XY] ordnet an ... Wir ordnen an ...
Durch diese Anleitung werden Sie informiert, wie ...	Diese Anleitung informiert Sie darüber, wie ...
Seitens des Amtes XY kann dem Antrag nicht zugestimmt werden.	Das Amt XY kann den Antrag nicht genehmigen. Wir können Ihrem Antrag nicht zustimmen.
Die Aufwendungen können von den Einkünften abgezogen werden.	Sie können die Aufwendungen von den Einkünften abziehen.

NOMINALSTIL

DA SCHAU HER!

Nominalstil	Verbalstil
Mitteilung machen	mitteilen
in Kenntnis setzen	informieren
Entscheidung herbeiführen	entscheiden
Entscheidungen gelangen zur Durchführung	Entscheidungen umsetzen
zum Abschluss bringen	abschließen
Möglichkeit eröffnen	ermöglichen
unter Bezugnahme auf	Wir beziehen uns auf
Genehmigung erteilen	genehmigen
Die Wirksamkeit des Fahrverbots besteht seit ...	Das Fahrverbot ist seit ... wirksam
Bezüge erfahren eine Minderung	Bezüge werden gemindert

MYSTERIÖSE ABKÜRZUNGEN



Die ho.Abteilung ersucht
die do.Abteilung um
Kenntnisnahme.



Übersetzung:

ho. =
hierorts

do. =
dortorts

KENNT SICH HIER WER AUS?

Der zu übersetzende Text
wurde bereits vorab i.k.W.
übermittelt.



ÜBERSETZUNG:

i.k.W. = in kurzem Wege
(gemeint: per E-Mail anstatt in Papierform)

langer Weg = Dienstweg

Der Dienstweg ist bekanntlich die kürzeste Verbindung
zwischen dem Holzweg und der Sackgasse 😊

BÜRSTPIAUSBV =
VERORDNUNG ÜBER DIE
BERUFSAUSBILDUNG
ZUM BÜRSTEN- UND
PINSELMACHER

EINE DADAISTISCHE
ABKÜRZUNG!

ANTIQUIERTE BEGRIFFE UND RÄTSELHAFTE WÖRTER



25.09.2018

Honorarnote Nr. 2446

Mag. Dagmar Jenner, 4233 29 06 76

Für erbrachte zahnärztliche Leistungen erlaube ich mir zu verrechnen:

Datum	Zahn	Fläche	Pos.	Leistung	Betrag
25.09.18		MH		Mundhygiene	110,00
Privathonorar EUR:					110,00

Betrag dankend erhalten.
JNr.: 2330

Hochachtungsvoll

RK647 BelNr:1364 11:03



univ. med.
dr. daniela ratschew
fachärztin für zahn-, mund- und kieferheilkunde
1120 wien | altmannsdorferstraße 76 / 12 / 12 |
tel.: 01 / 804 88 00 | alle kassen |

DIE HOCHACHTUNGSVOLLE ZAHNÄRZTIN

ZEITNAH



URLAUB MUSS SEIN!



Reichenau an der Rax

Am **Freitag, 27.12.2013** und
am **Montag, 30.12.2013** ist das
Gemeindeamt Reichenau
geschlossen.

KEIN Parteienverkehr!!

Wir danken für Ihr Verständnis
und wünschen ein
Frohes Weihnachtsfest.

Rätselfhaftes Papierdeutsch	Beispiel
ausweislich	Ausweislich des Jahresberichts beläuft sich der Gewinn auf XY.
behufs	behufs Einziehung der gepfändeten Forderung
unbeschadet	unbeschadet der Zuständigkeit der Behörden

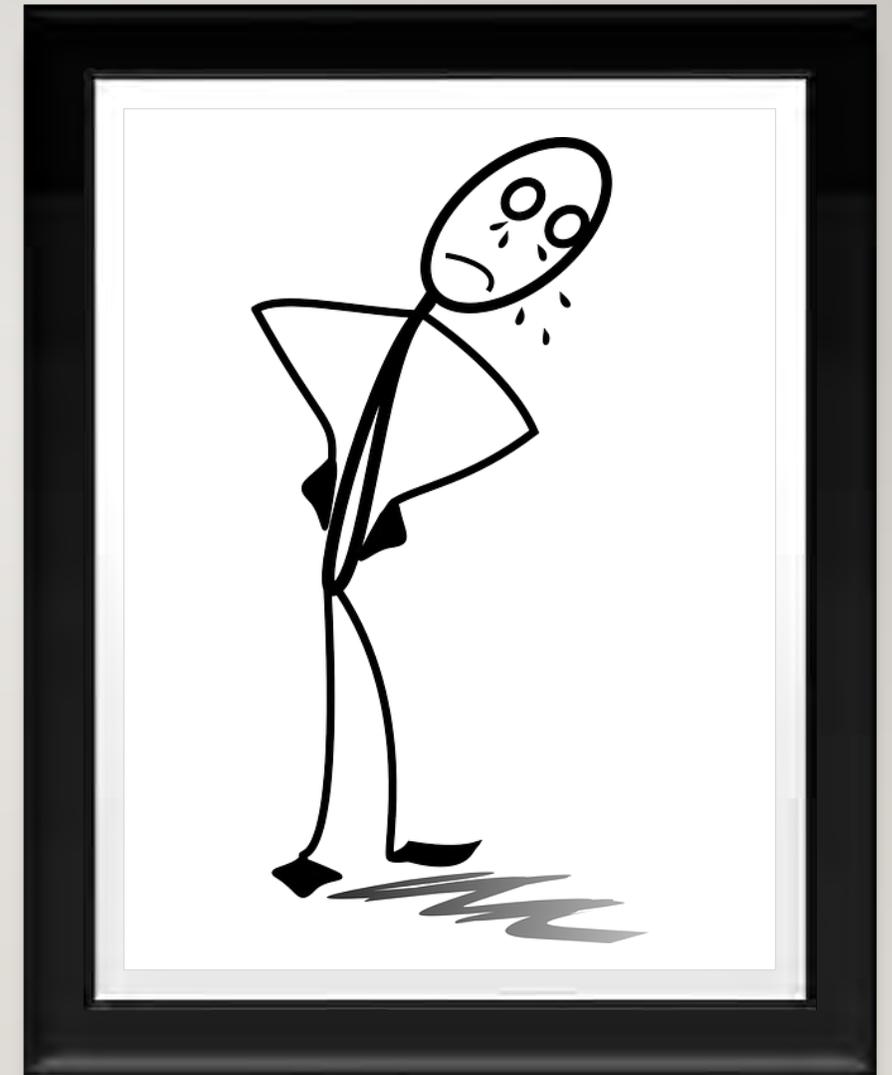


WAS IN ALLER
WELT IST EINE
EINLAUFSTELLE?

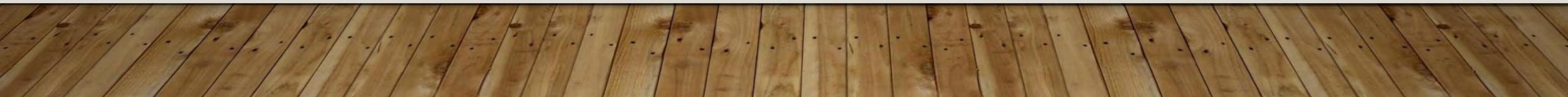
WAS IST EIN FORMGEBRECHEN?

Das erklärt sich am besten mit einem Video!

In der Rubrik "Beamtendeutsch" bringt Amtsrat Helfried den Österreicherinnen und Österreichern essenzielle Begrifflichkeiten der Behördensprache näher?



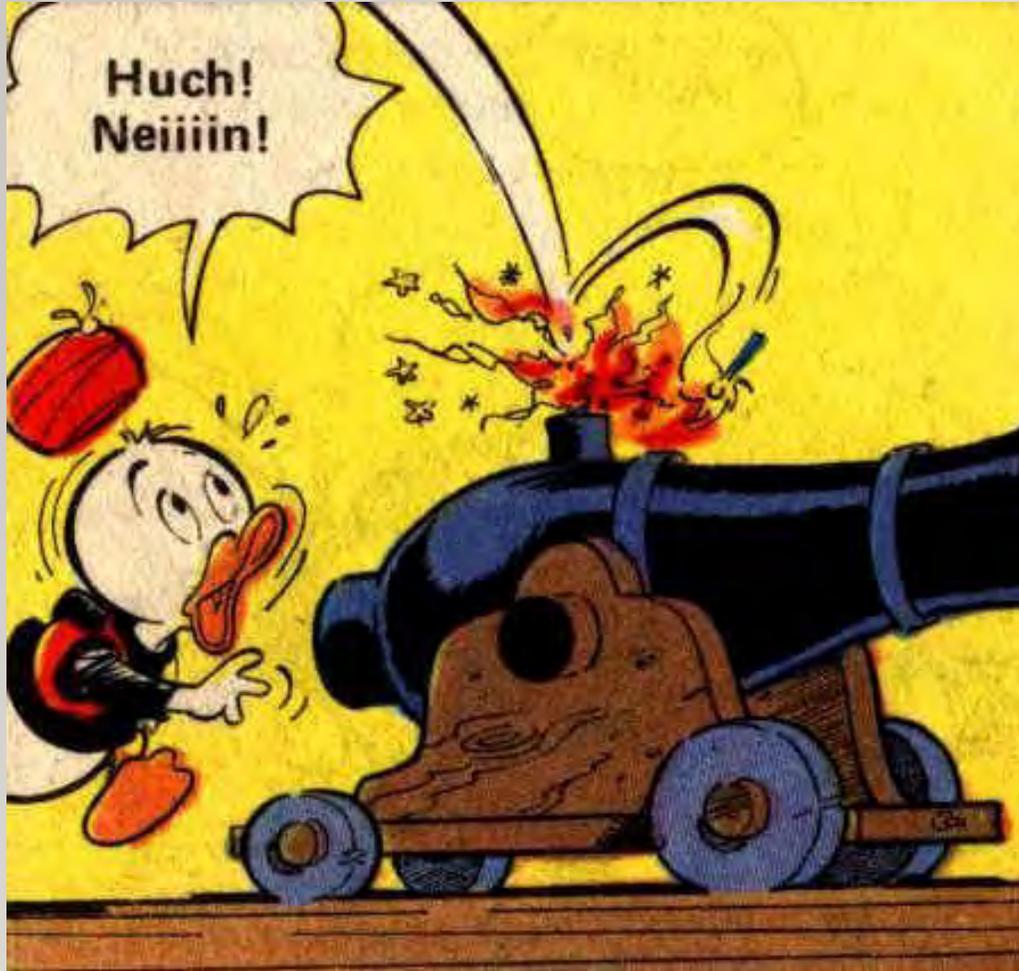
© Deutscher Musik-Leser 2018



© Dagmar und Judy Jenner 2018



DAS MONSTERWORT
DES JAHRES



SITZPLATZRESERVIERUNGSDATENBANKÜBERTRAGUNG

Zappelfrische Forellen

ÜBERFLÜSSIGES BLABLA

Beamtendeutsch	Viel besser!
Danach war zu entscheiden wie folgt:	-
Es besteht ein ursächlicher Kausalzusammenhang zwischen ...	Es besteht ein ursächlicher Zusammenhang zwischen ...
Zu unserer Entlastung senden wir die Unterlagen zurück.	Ihre Unterlagen erhalten Sie zurück.
Ausnahmen dürfen nur für einen befristeten Zeitraum erteilt werden.	Wir dürfen Ausnahmen nur befristet zulassen.
Diese Befreiung gilt für die Dauer von zwei Jahren.	Diese Befreiung gilt für zwei Jahre.
Das Führen von Hunden auf öffentlichen Wegen ist nur mit der Maßgabe gestattet, dass die Hunde an der Leine geführt werden.	Hunde müssen auf öffentlichen Wegen an der Leine geführt werden.

© Dagmar und Judy Jenner 2018



BLUMIGE RECHTSSPRACHE

NATURMETAPHERN IN DER RECHTSSPRACHE

Rechtsquelle

Urteile werden gefällt

Fristen verstreichen
fruchtlos



GESUNDHEITSMETAPHERN IN DER RECHTSSPRACHE

Vertragsbruch

Verletzung des Rechts

Rechtspflege





Die spinnen,
die Römer!

KURIOSE RECHTSSPRECHUNG

AUS EINEM URTEIL DES OBERSTEN GERICHTSHOFS

Die Überlassung eines Kfz mit unversperrten Türen und steckengelassenem Zündschlüssel an einen entsprechend abgerichteten Wachhund, mit dessen Verlässlichkeit auf Grund seines bisherigen Verhaltens gerechnet werden kann, ist eine wirksame Maßnahme gegen Fahrzeugdiebstahl.



AUS EINEM URTEIL DES LANDESGERICHTS FÜR ZIVILRECHTSSACHEN WIEN

Katharina K. ist vermutlich am 21. März 1987 verstorben. Ihre Leiche soll von ihrem Hausgenossen zerstückelt und in die Donau geworfen worden sein.

Die Verschollene wird aufgefordert, sich spätestens bis zum 30. März bei diesem Gericht zu melden, widrigenfalls wird sie für tot erklärt.





BEHÖRDENFROTZELEIEN

AMTLICHE HOMOSEXUALITÄT, FALL I

Asylantrag eines laut eigenen Angaben homosexuellen Afghanen wurde abgelehnt. Hier die Begründung:

„Weder Ihr Gang, Ihr Gehabe oder Ihre Bekleidung haben auch nur annähernd darauf hingedeutet, dass Sie homosexuell sein könnten. [...] Sie sind nicht homosexuell und haben daher bei Ihrer Rückkehr nach Afghanistan nichts zu befürchten.“

AMTLICHE HOMOSEXUALITÄT, FALL II

Asylantrag eines Irakers wurde abgelehnt, der als Fluchtgrund seine Homosexualität angeführt hatte. Hier die Begründung des Bundesamtes für Fremdenwesen und Asyl:

Auftreten laut Behörde „zu mädchenhaft“ und „nicht authentisch“, weshalb die angegebene sexuelle Orientierung „lediglich gespielt“ wirke.

IMMER VERBOTEN



HELP

HELP.GV.AT

■ ggv

■ at

POSITIVBEISPIEL: MA 48



WIR SIND DABEI!



EUROWISCHN PUTZ CONTEST



WIKI-MEDIA
EUROVISION

ZEIT FÜR
GEFÜLLE.



HER MIT DEM ZEUGS!

Sticht+Wien
Wien ist anders.

YES, WE TRENN!

Leicht gefärbtes Verpackungsglas
bitte zum Buntglas.

Bitte PSSST! Altglas-Entsorgung
nur von 06:00-22:00 Uhr.





HUNDEKLO ODER
EINFACHER SO.
DU HAST ES IN DER HAND.



StoDt+Wien



**BAU KEINEN MIST:
50,- EURO STRAFE
FÜR LIEGENGELASSENEN
HUNDEKOT!**

NOCH FRAGEN?

Oder Wünsche bzw. Anregungen?

Folien:

<http://www.entrepreneuriallinguist.com/download/>

Passwort (sehr clever): **workshops**

Kontakt: www.twintranslations.com

